

INFOTRADS est un **calendrier hebdomadaire électronique** qui signale les **FESTIVALS, STAGES, CONCERTS, BALS...** du secteur des musiques et danses traditionnelles, organisés dans les régions **AQUITAINE et MIDI-PYRÉNÉES** ou impliquant, en tout autre lieu, des acteurs (formateurs, artistes...) de ces deux régions.

Diffusé **gratuitement**, par courrier électronique, auprès d'environ 600 abonnés. Pour rejoindre la liste de diffusion, il vous suffit de communiquer votre nom, votre prénom et votre adresse de messagerie à philippe-marsac@wanadoo.fr. Pour **passer une annonce, rien à payer non plus** : Les informations doivent parvenir à philippe-marsac@wanadoo.fr, par e-mail, en texte brut, sans cadre ni fichier joint, avec un contact (messagerie, téléphone...)

I CAL ANAR es un **fulhet de papier mensual** editat e distribuit pel REVELH OCCITAN (abonament 6 € / an) per anonçar los baletis, estagis, festivals occitans . journalrobert@wanadoo.fr

L'ESCAMPILHAIRE es un **fulhet (mensual) e una letra electronica (setmaniera)** editat per **TGO / APOC** per **anonçar A GRATIS** tot çò qu'es **occitan** . Une **sélection de manifestations non occitanes** peut être annoncée pour la modique somme de **3 €**.

Per parecer dins L'ESCAMPILHAIRE : journalrobert@wanadoo.fr

Infos non occitanes : 06 71 00 29 25

RADIO CFM Cailutz 105.4 MHz - 99.4 MHz - 89.2 MHz -
Caussada 101.2 MHz - 98.6 MHz - 101.1 MHz - Montalban
Sant-Antonin 90.4 MHz - Los Sarrasins 90.7 MHz

Cada setmana, l'emission "**Aquo rai**", emission de 30 minutas, lo **divendres a 13h** e lo **dissabte a 17h**, l'actualitat nacionala, internacionala e regionala, vista per **Alan Rainal**.

Per saber ont son los espectacles, los bals, los festivals. Per coneisser las noveltats en musica o los libres novèls. **Tot en occitan**.

Cada setmana, lo **dijòus a 18h05**, lo "**clutal d'uèlh occitan**", **emission en francés** sonada "**le clin d'oeil occitan**", que dura un parelh de minutas sus un punt de lenga : toponimia, antroponimia, expressions idiomatiques...

RADIO ASSO 100.7 FM : cada divendres / chaque **vendredi** de **12 a 13 oras** « **Aqui va plan** » (**A.P**) **13-14 oras**. « **Mescladis** » (**APÒC**) Emission bilingua ... (occitan/français) et plus selon invités !

TARN E GARONA OCCITAN, Association Frédéric CAYROU
AUTRICHE et PAYS D'OC

06 71 00 29 25 / 0971 56 68 78 / 06 13 59 38 64
tarnegaroc@orange.fr / journalrobert@wanadoo.fr



Conseilh Regional
MIÈGJORN-PIRENEÛS



LA BELUGA 1€

JULHET de 2008

N°1

TARN E GARONA OCCITAN, ASSOCIATION FRÉDÉRIC CAYROU **TG'OC**
AUTRICHE et PAYS D'OC **APÒC**

« **Tarn e Garona Occitan , association Frédéric CAYROU** » est une association créée à l'occasion du Bicentenaire de la création du département de Tarn et Garonne (2-4 novembre 1808) et du cinquanteaire de la mort de Frédéric Cayrou (24 juin 1958)

Honorant un extraordinaire personnage auteur de poésies, romans, pièces de théâtres en occitan ,mais aussi clown, comédien, musicien, parolier, vétérinaire , maire et sénateur ,
« **Tarn e Garona occitan, Association Frédéric Cayrou** » est une passerelle entre les autochtones occitanophones et non locuteurs et les néo-Tarn et garonnais .

Lo jornalet mensual « **La Beluga** » prepausara d'informacions per integrar totes los que comprenan pas la lenga nostra. En proposant des informations pour permettre l'intégration de ceux qui ne comprennent pas l'Occitan , le bulletin « La Beluga » (L'étincelle) fera pétiller l'envie de découvrir , mieux comprendre et partager la richesse de la culture occitane. Per completar l'info : las brèvas de « **La belugueta** » e « **L'escampilhaire** » (calendrier de las manifestacions)

FESTA OCCITANA DE MONCLAR DE CARCIN

Dimenge 20 de julhet Repais occitan

La TAULA DE CAIRON

LA TABLE CAYROU

Per tastar la pola farcida

Pour déguster la POULE FARCIE

...et tout ce qu'il a avant ...et après !

INSCRIVEZ-VOUS : 06 71 00 29 25

Les objectifs de Tarn e Garona occitan, association Frédéric Cayrou

Passerelle interculturelle et inter-associative

- contribuer à la **mise en valeur** et à la **promotion** de l'**omniprésente occitanité visuelle et audible du Tarn et Garonne** et à la **sauvegarde dynamique de l'œuvre de Frédéric CAYROU** dans le cadre de partenariats avec les communes, communautés de communes, pays, syndicats d'initiative/offices de tourisme, associations défendant et promouvant la culture, troupes théâtrales, etc .
- **renforcer l'image occitane de convivialité** en favorisant la **solidarité inter-associative occitane et interculturelle**.
- contribuer à l'accueil et à l'information des touristes et nouveaux résidents
 - en développant au sein de la population locale la **fierté de la culture occitane** vis-à-vis des nouveaux venus
 - * en améliorant l'intégration des nouveaux arrivants,
 - * en facilitant la découverte de l'**identité historique et humaine occitane** du Tarn et Garonne
- de veiller et de collaborer à la **sauvegarde** et à la **mise en valeur du patrimoine occitan bâti, artistique, historique** dans le cadre d'une action de tourisme raisonné.
- De favoriser l'**intégration de la culture occitane dans les activités de tourisme et de loisirs**,
- de favoriser le **développement de la culture occitane** en contribuant à la diffusion de l'information et à la mobilisation des divers moyens d'aide à l'aménagement (prêts et subventions)
- d'organiser une **promotion judicieuse du Tarn et Garonne occitan** en liaison avec les divers organismes concernés

Conseil d'administration

Dans la logique des objectifs de l'association, le conseil d'administration est composé d'occitanophones, d'Occitans non locuteurs et de néo-Tarn et garonnais.

Co-Présidents :

Nadyne VERN-FROUILLOU, MONTALBAN / MONTAUBAN
Robert-Yvan LINAS 82230 LAUJAC / LEOJAC

Vice-Présidents :

Nadal REY « Cèu d'estiu » 82290 LA VILA DIEU DEL TEMPLE,,
Claude VERNICK , Castel de Sant Artemia 82220 MOLIÈRES ,

Secrétaire –Trésorier :

Michel CHOUILLY 82000 MONTALBAN

Trésorière adjointe :

Maià GOTEFROY Lo Tornier 82190 TOFALHAS / TOUFFAILLES

Invité par Tarn e Gar'OC en partenariat avec Autriche et Pays d'Oc ,le **Professeur Peter Cichon de l'Université de Langues Romanes de Vienne** viendra, faire une **conférence à Montauban le mardi 9 septembre à 18h la Maison de la Culture :**

« L'OCCITAN. UNE LANGUE DE L'AVENIR. SON EVOLUTION DANS L'ENSEIGNEMENT ET DANS LA SOCIETE ».

Un repas au restaurant prolongera le débat.

Renseignements auprès de Robèrt Linàs, Autriche et Pays d'Oc,
1595 route de Bellegarde 82230 Léojac 05 63 64 57 27 / 06 71 00 29 25

journalrobert@wanadoo.fr / tarnegaroc@orange.fr

CONCOURS LITTERAIRE FREDERIC CAYROU :

« ESCRIURE PEL TEATRE EN LENGA NOSTRA »

Monologues ou pièces de théâtre, histoires plaisantes....ou autres.

Vous avez créé , vous écrivez des textes ..ou vous avez envie d'écrire

des textes faits pour être joué et interprétés par des acteurs ...

Començatz d'i pensar ... e mandatz tot aquò a

Tarn e Garona occitan, association Frédéric Cayrou ,

« L'esquirolada » 1400 route d'Auch 82000 MONTAUBAN

Premièr prèmi : Publicacion de l'òbra... e enregistrament video de la pèça...(sous réserve des aides sollicitées auprès des collectivités publiques ou des mécènes privés).Concours fixé toutes les années paires (pour la sélection des pièces) les années impaires pour la mise en valeur de l'œuvre sélectionnée.

CHIRAC ET LES LANGUES (Lors du lancement de sa fondation)

M. Chirac a notamment appelé l'Onu et l'Unesco à organiser un sommet sur la diversité linguistique.

Il *"faut envisager une solution à la disparition de ce trésor commun qu'est le patrimoine linguistique de l'humanité. Grâce aux nouvelles technologies, les solutions existent"*, a déclaré M. Chirac.

"Si chacun se mobilise à l'image de tous mes amis réunis ici", a-t-il dit, "peut-être pourrons nous bâtir tous ensemble, dans le respect de l'identité de chacun et de l'ouverture à l'autre, cette société mondiale de justice et de paix qui doit être notre seul horizon".

COMMENTAIRE d'un internaute : Est-ce que Jacques Chirac va rejoindre le Collectif Anem ! Òc !

Ideias de vacances pels senadors e Academicians

que savan pas çaquela que los Occitans an costuma d'emplegar lo preterit e respectan naturalament la concordancia dels temps plan melhor que los francimands qu'an plan dulvidat o benlèu jamai conegut l'imperfect del subjunctiu ...

NIMES del 5 al 9 de julhet,

LA GUEPIA en ROERGUE del 12 al 19 de julhet,

VILANEVA D'OLT del 10 al 16 d'agost ...

32° **Université Occitane d'Été de NIMES** du 5 au 9 juillet 2008

Au Collège Révolution Organisée par la **MARPOC**

Programme sur le site : <http://www.ieo30.org/UOE-programa>

L'Universitat occitana d'estiu de La Guépie festejarà sos 7 ans en 2008 ! Sèt ans de trabalh acarnassit de tota una còla per transmetre una lenga e una cultura, Al monde de la region, puèi de l'Occitània tota, mas tanben Al monde entièr... E d'unes se demandan benlèu a que servís tot aquò ? Servís a salvègardar la diversitat de las lengas e de las culturas del monde, diversitat qu'es uèi tant menaçada coma la diversitat del bèstiau o de las plantas. Pèrdre una lenga es pas un signe d'intelligéncia es pus lèu un signe d'apauriment de la pensada. Es pèrdre de capacitat a soscar, a imaginar, a inventar d'idèas novèlas que siaga per l'art, la tecnica, l'amor o lo comèrci. Liures son los que vòlon tot pèrdre, pecaïre... Me fan pensar a un mecanician que voldria escambiar totes los utisses de son talhièr contra un cotèl soisse, en diguent qu'aquò sufís per far tot...

Contunham doncas, e ne sèm fièrs, amb de **corses de lenga per quatre nivèls, escoleta pels mainatges, conferéncias variadas en francés e en occitan, talhèrs de cant, dança e teatre, aperitius musicals, seradas de musica o Al teatre, gastronomia, contes...**

En occitan, La Guépie vos balha la paraula !

L'Université occitane d'été de Laguèpie fêtera ses 7 ans en 2008 ! Sept ans de travail acharné de toute une équipe pour transmettre une langue et une culture, aux gens de la région, puis à toute l'Occitanie, mais aussi au monde entier... Et certains se demandent peut-être à quoi tout cela peut servir ? Cela sert à sauvegarder la diversité des langues et des cultures du monde, diversité qui est aujourd'hui aussi menacée que la diversité animale ou florale. Perdre une langue n'est pas un signe d'intelligence c'est plutôt un appauvrissement de la pensée. C'est perdre de la capacité de réflexion, d'imagination et d'invention d'idées nouvelles que ce soit pour l'art, la technique, l'amour ou le commerce. Libres sont ceux qui veulent tout perdre, pecaïre... Ils me font penser à un mécanicien qui voudrait échanger tous les outils de son atelier contre un couteau suisse, en disant que cela suffit pour tout faire...

Nous continuons donc, et nous en sommes fiers, avec des **cours de langue pour quatre niveaux, petite école pour les enfants, conférences variées en français et en occitan, ateliers de chant, danse et théâtre, apéritifs musicaux, soirées de musique ou de théâtre, gastronomie, contes...**

En occitan, Laguèpie vous donne la parole !

RENSEIGNEMENTS au 05 63 20 34 [Www.lengaviva.com](http://www.lengaviva.com)

L'Escòla Occitana d'Estiu (E.O.E.)

« **Una setmana en occitan per totis** », es l'eslogan que l'Escòla Occitana d'Estiu aplica cada annada dempuèi trenta-quatre ans.

Fondada en 1976 per tres occitanistas istorics (*Marceu ESQUIEU, Crestian RAPIN e Joan RIGOSTA*), l'associacion organisa cada estiu una setmana que las coneissenças de la lenga e de la cultura occitanas pòdon èsser descobèrtas o aprigondidas dins un vertadièr banh linguïstic.

Aprèp mai d'un còp a Vilanuèva d'Òlt (47), la setmana foguèt organizada a Pena d'Agenés, a Fumel, per tornar dempuèi qualques annadas a sas originas vilanuevasas. Amassa 200 a 250 participants venguts d'Occitània tota, mas tanben de Catalonha, d'Itàlia, d'Anglatèrra, d'Alemanha, de Japon, ... e acuelha tot a l'encòp los simples amoroses de la lenga, coma los universitaris los mai erudits.

Cada jorn, en mai dels corses de lenga, mantunas conferéncias e diverses talhièrs son prepausats. Cada ser, un spectacle permet de presar la diversitat e lo dinamism de la creacion culturala occitana.

Dins l'Escòla d'estiu, l'*escoleta* e l'*escol'ado* permeton als joves de 5 a 15 ans de profeitar de la setmana amb d'activitats adaptadas en foncion de lor atge.

En 2008, l'Escòla Occitana d'Estiu festejarà la 34a EOE, del 10 al 16 d'agost, a Vilanuèva d'Òlt. Un programa ric de seradas espectacles amb subretot la **fèsta occitana-catalana** del divendres **15 d'agost** amb lo grop occitan "**Gai Saber**" e lo grop catalan "**Kaj Tiel Plu**".

En mai de l'estagi d'estiu, l'associacion prepausa diversas animacions tot l'annada : Escòla Occitana d'Ivèrn (estagi de lenga e cultura occitanas pels liceans e estudiants, pichons gropes), Dictada Occitana,...

L'EOE publica una revista, "*Camins d'Estiu*" (estampada a 500 exemplaris), a l'encòp otís de trabalh (documents d'interés pedagogic) e revista de creacion.

Es amai editritz de materials pedagogics diversés : libres, metòdes d'aprendissatge, desplegants, discs, caissetas audio e video, CD... seguida dels estagis organisats.

Dempuèi 1979, l'associacion èra proprietària de l'anciana escòla comunala de Nautafaja la Tor, a Picapol, i aviá instalat lo sieu burèu, aculhit mai d'un estagi (occitan, grec, anglés, espanhòl...) e classas descobertas, e desvolopat un sector edicion amb estampariá sus plaça. Dempuèi pauc, **l'EOE s'es mudada** a la vila, a **Vilanuèva d'Òlt**, qu'a crompat un local amb veitrina ; i poirà aculhir mòstras, far una pichóta bibliotèca... La librarià es dubèrta, lo monde i pòdon crompar libres, CD, DVD, camisetas occitans. Un novèl envòl per l'Escòla Occitana d'Estiu.

Contact : ESCOLA OCCITANA D'ESTIU, 16 rue de Pujols, 47300 VILANUÈVA D'ÒLT - Tel/fax : 05 53 41 32 43 – E-Mail : eoe

Galineta e la lenga d'òc

L'associacion Galineta a per objectiu lo desvolopament del bilinguisme occitan-francés. Dempuèi tres ans trabalha sus quatre tipes d'accion :

- la comunicacion sul bilinguisme e las seccions bilingüas. Ensajam de desvolopar l'occitan altern de las seccions bilingüas, de parlar de lor iniciativas e de far coneisser lo bilinguisme per fargar tanben de novelas seccions bilingüas. Coneissèm actualament tres comunas ont es que i a una possibilitat de fargar de novelas seccions e butam per aquò. Sèm a la dispausicion del monde que vòlon trabalhar dins aquela dralha.
- los corses d'occitan per adultes. Nos sembla essencial de poder prepausar de corses pertot ont es possible. Per l'ora ne fasèm a Verdun de Garona e a St Antonin Noble Val (dos nivèls). Avèm d'autres projectes, e ensajam de respondre a las demandas.
- lo diplòma d'Escapolaire. Aquele diplòma dubèrt a totis correspond a un nivèl elementari per la coneissença practica de la lenga d'òc (parlar, legir e escriure). Valorisa la lenga e los que la parlan. En 2005 e 2006, avèm organizat las espròvas a Montalban, e en 2007 e 2008 a Tolosa. Los que son interessats per passar l'examen lo pòdon far saber.

- la fèsta de las lengas de Montalban. Per sensibilizar lo monde sus la question de las lengas, nos sembla interessant d'organizar una fèsta coma aquela que tòca un public mai larg que lo que coneissèm de costuma. Las doas primièras edicions se son plan passadas e fargam de ligams amb un fum de partenaris a Montalban e sus la region. Per lo desvolopament de la lenga d'òc, manca pas de trabalh. Galineta ensaja de se balhar los mejans de o far.

Galineta 42 carrièra de la banca 82000 Montalban T : 05 63 63 08 58

association.galineta@orange.fr

OK'ÒC

Du nouveau sur le blog d'OK-OC : vous pouvez vous abonner à une Newsletter (butletin) et être ainsi tenus au courant des nouvelles.

Rien de plus facile :

- allez sur le blog par <http://oklahoccitania.canalblog.com>
- dans la colonne de gauche (sur fond jaune) vous trouvez les rubriques suivantes (de haut en bas) : Derniers messages - Catégories - Newsletter - Albums photos - etc
- A la rubrique Newsletter, cliquez sur "m'abonner" et laissez vous guider
- vous recevrez une confirmation de votre inscription dans votre courrier électronique
- vous pourrez vous désabonner à tout moment et c'est gratuit.

J'en profite pour vous encourager à laisser de temps à autre des commentaires sur les messages de votre choix (y compris pour râler... Il y en a qui ne s'en privent pas ! ça rend le blog plus vivant.)

Actuellement nous en sommes à 10 523 visiteurs avec 32 049 pages vues, depuis février 2007. Les principales visites viennent de France puis des USA et du Canada... et du reste du monde.

A lèu "on the blog"

Jean-Claude Drouilhet

Ma première leçon simplifiée d'Occitan

L'occitan ne s'écrit pas comme il se prononce ! Cette constatation qui n'est pas une évidence pour tous ceux qui l'ont appris à l'oreille est l'une des raisons qui conduisent à croire que patois et occitan sont deux concepts différents. Ki penseur a ékrireu le franssé komeu il lantan ? / ki pans'ré a ékri' l'fransé komil lantan ? L'Occitan et le Parisien le prononcent différemment mais tout le monde écrit de façon identique « Qui penserait à écrire le français comme il l'entend ? ». Il en est de même en occitan !

On écrit « lo can » et on prononce « lou ka » ou ... « lou kô » (Quercy / Rouergue) A partir de quelques mots du bulletin mensuel, la méthode « belugaira » s'adresse à ceux qui ne connaissant pas du tout l'occitan pourront ainsi arriver à prononcer des mots familiers ou à lire. Nous souhaitons aussi qu'elle aidera les locuteurs naturels à s'approprier LEUR langue dans la graphie standard.

- lo nom de l'associacion : « Tarn e Garona occitan »

- En occitan TOUTES les lettres se prononcent individuellement, y compris les finales SAUF dans quelques cas *...

[e] = [é] o = ou français / u / oo , who anglais

le [m] final = n > lou nounn' « on » = ou/wou > associaciwou

e = é > lou nounn dé l'associaciou ..

- * le [n] à la fin d'un mot ne se prononce pas (tar) ...mais s'entend à la liaison (tarné ...)

- ò (avec accent grave) = o a final = o GarouNO

- quand un mot se termine par une voyelle , l'accent tonique est entendu sur l'avant-dernière syllabe. GaROna / GaROUno (souligné)

en utilisant la prononciation française : **tarnégarrouno outssita**

using English prononciation : tarn a garuno utsita

- lo nom del jornalet de l'associacion : « LA BELUGA »

j = ds ou dj djournalétt lou nounn dél tsournalétt « La bélugo »

lo jorn (n final ne se prononce pas > lou tsour = le jour mais lo jornal

[-et] (étt) à la fin du mot est un diminutif . Lo jornal > lo jornalet (lou djournalétt)

l'enfantet = un petit enfant qui peut-être aussi un enfanton (« on » se prononce

« ou » > éfantou. Pour prononcer le « EN » occitan pensez à la ville d' AGEN où il

y a des « agents » (différence de prononciation entre un nom occitan et un mot

français ... > Escatalens , Lalbenque , Lapenche ... Un arbre PENCHE (français) à

Lapenche (occitan)

ch = tch > en occitan > Lapennché (accent tonique sur « penn' »)

lou nounn dél djournalétt dé l'associaciou : La bélugo, la béluguéto

LH = li AI = A.ï L'ESCAPILHAIRE = l'escampiliàiré